

## MEMORIA DE ACTIVIDADES DEL CENTRO DE LENGUAS (2012)



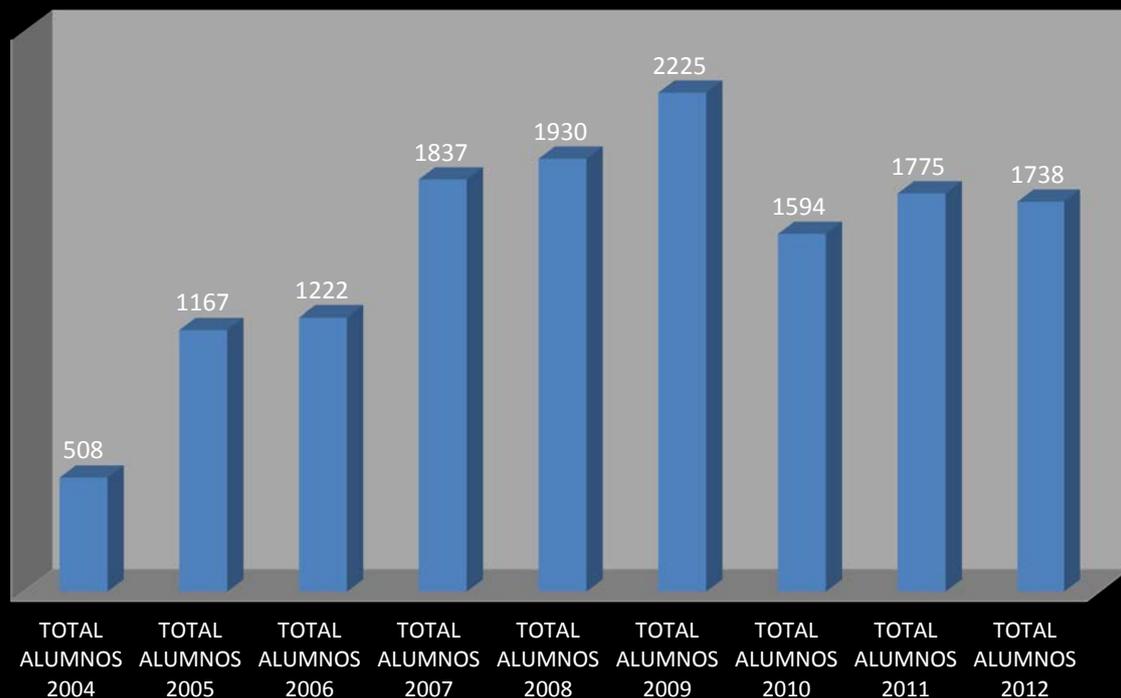
El Centro de Lenguas de la UPV es un Centro propio de la Universidad Politécnica de Valencia según acuerdo del Consejo de Gobierno de 16/12/2010, se encuentra integrado dentro del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación y se encarga de impartir enseñanza no reglada de idiomas, de la traducción de documentos de tipo administrativo o científico y del asesoramiento en materia de lenguas a sus usuarios a través de la Subdirección de Asesoramiento Lingüístico.

# ÍNDICE

1. Evolución del Centro de Lenguas desde su desarrollo
2. Cursos de idiomas
3. Cursos subvencionados
4. Cursos de apoyo a la docencia en inglés y alto rendimiento académico
5. Pruebas de diagnóstico
  - 5.1. Pruebas de diagnóstico CDL
  - 5.2. Pruebas de diagnóstico para alumnos de intercambio académico.
6. Exámenes oficiales
  - 6.1. Exámenes oficiales CDL
  - 6.2. Exámenes oficiales externos
7. Otras actividades
8. Subdirección de Asesoramiento lingüístico

## 1. EVOLUCIÓN DEL CENTRO DE LENGUAS DESDE SU DESARROLLO.

### CDL EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE ALUMNOS DESDE SU CREACIÓN



## 2. CURSOS DE IDIOMAS.



Durante el año 2012 se realizaron en el Centro de Lenguas un total de **121 cursos** con un total de **1.757 alumnos matriculados**.

### *2.1. Cursos de febrero a mayo 2012.*

Durante el primer semestre del año 2012, cursos de febrero a mayo de 2012, se impartieron en el Centro de Lenguas un total de **54 cursos** de **6 idiomas** con un total de **687 alumnos matriculados**.

<b>CURSOS FEBRERO-MAYO 2012</b>	<b>Nº DE GRUPOS</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
INGLES A2.2	5	68
INGLES B1.2	10	136
INGLES B1+.2	9	133
INGLES B2.2	5	69

INGLES C1..2	7	95
CURSO PREPARACIÓN FCE	4	56
CURSO PREPARACIÓN CAE	2	21
FRANCES A1.2	1	10
FRANCES A2.2	1	12
ALEMAN A1.2	3	41
CHINO A1.1	1	8
CHINO A1.2	2	12
JAPONES A1.1	1	3
JAPONES A1.2	2	11
ESPAÑOL B2	1	12
<b>Nº total de grupos y alumnos febrero-mayo 2012</b>	<b>54</b>	<b>687</b>

## ***2.2. Cursos intensivos de julio 2012.***

En julio de 2012 se realizaron 6 cursos intensivos de 30 h durante dos semanas, con un total de 78 alumnos matriculados.

<b>CURSOS JULIO 2012</b>	<b>Nº DE GRUPOS</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
INGLÉS ORAL A2	1	12
INGLÉS ORAL B1	3	38
INGLÉS ORAL B1+	1	15
INGLÉS ORAL B2	1	13
<b>Nº total de grupos y alumnos Julio 2012</b>	<b>6</b>	<b>78</b>

## ***2.3. Cursos de octubre a diciembre 2012.***

Durante el segundo semestre del año 2012, cursos de octubre a diciembre de 2012, se impartieron en el Centro de Lenguas un total de 50 cursos de 5 idiomas con un total de 737 alumnos matriculados.

<b>CURSOS OCTUBRE-DICIEMBRE 2012</b>	<b>Nº DE GRUPOS</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
INGLÉS A2.1	4	61
INGLÉS B1.1	9	140
INGLÉS B1+.1	8	123
INGLÉS B2.1	9	143
INGLÉS C1.1	9	125
ALEMAN A1.1	4	64
ALEMAN A2.1	1	17

FRANCES A1.1	1	14
FRANCES A2.1	1	15
ITALIANO A1.1	1	12
JAPONÉS A1.1	2	15
JAPONÉS A1.2	1	8
<b>Nº total de grupos y alumnos oct-dic 2011</b>	<b>50</b>	<b>737</b>

### 3. CURSOS SUBVENCIONADOS.

Durante el mes de **julio de 2012** se ofertaron **11 cursos subvencionados** de idiomas para alumnos de intercambio académico, con un total de **255 alumnos** matriculados.

<b>CURSOS JULIO 2012 INTERCAMBIO ACADÉMICO</b>	<b>Nº DE GRUPOS</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
INGLÉS B1	2	30
INGLÉS B1+	1	57
INGLÉS B2	1	53
ALEMÁN A1	1	27
ALEMÁN A2	1	21
ITALIANO A1	1	30
FRANCÉS A2	1	20
CHINO 1	1	4
JAPONÉS 1	1	1
POLACO 1	1	12
<b>Nº total de grupos y alumnos Julio Int.2012</b>	<b>11</b>	<b>255</b>

#### **4. CURSOS DE APOYO A LA DOCENCIA EN INGLÉS Y ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO.**

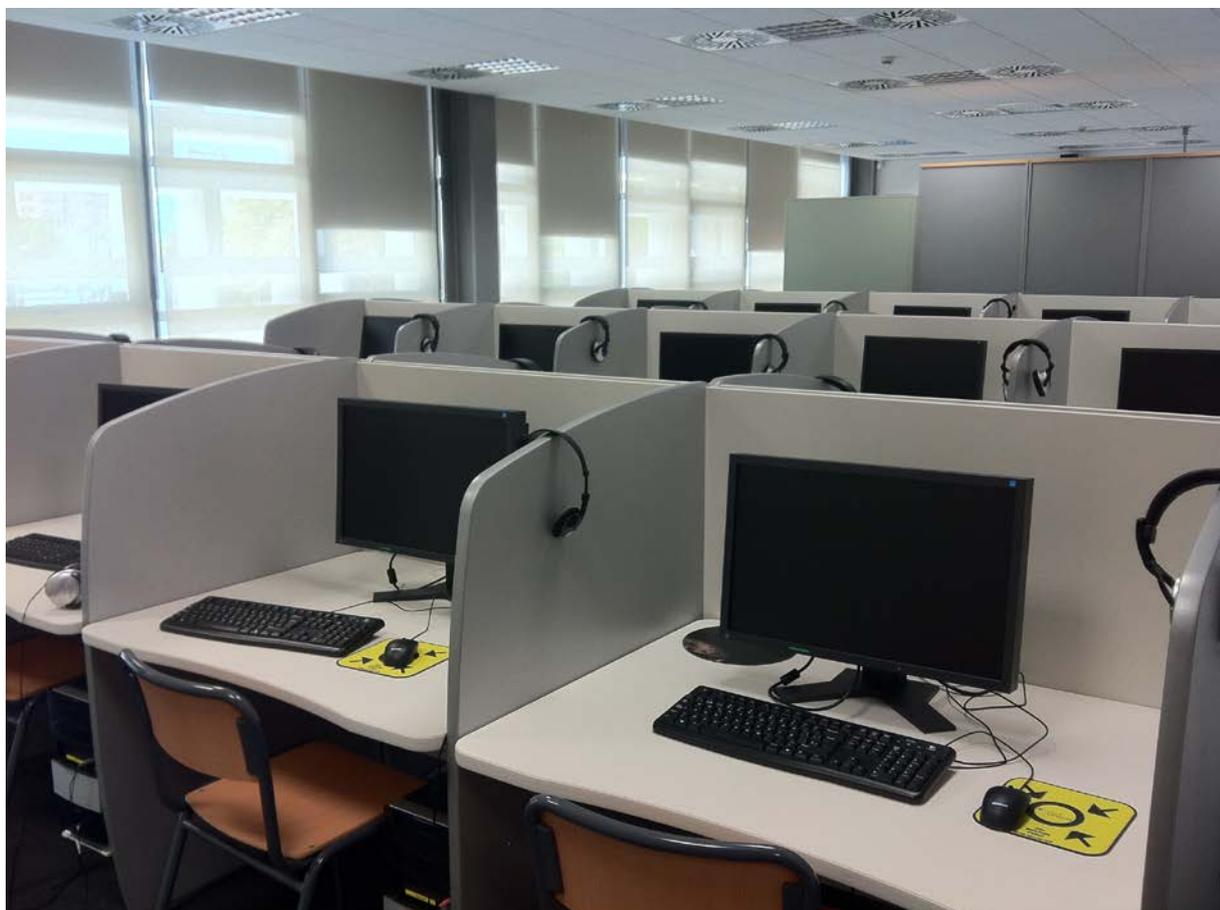
Dentro del programa multilingüismo de la oferta educativa de la UPV (línea lengua extranjera inglés), en algunos centros la línea en inglés, viene relacionada con alumnos de expedientes de media superior a la propia de la UPV, lo que exige la implicación proactiva de todos los agentes, alumnos, profesor e instituciones, y esto debe desarrollarse con un paquete de acciones de carácter general y su adecuación a cada uno de los centros y grupos del programa ARA, en el que el CDL en colaboración con el Vicerrectorado de Profesorado y Ordenación Académica participa en la organización de cursos y seminarios tanto presenciales como no presenciales para los profesores involucrados en el mencionado programa.

Estos cursos se han desarrollado desde junio de 2010 y se han seguido desarrollando durante el año 2012.

Durante el año 2012 se han desarrollado los siguientes cursos

<b>CURSOS DE APOYO A LA DOCENCIA EN INGLÉS Y ALTO RENDIMIENTO ACADÉMICO</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>	<b>Nº DE HORAS</b>
<b>INTENSIVE ENGLISH SEMINAR</b>	10	35
<b>INTENSIVE ENGLISH SEMINAR-ADE</b>	18	25
	<b>28</b>	<b>60</b>

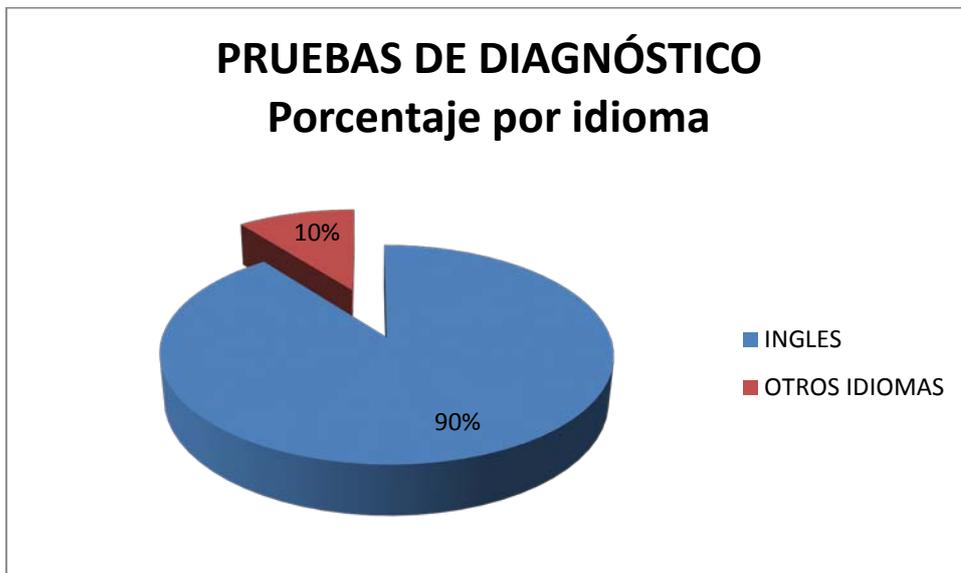
## 5. PRUEBAS DE DIAGNÓSTICO



### *5.1. Pruebas de diagnóstico CDL.*

El centro de Lenguas realiza sus propias pruebas de diagnóstico para la correcta distribución de los alumnos en grupos y niveles. Asimismo se han coordinado desde el Centro de Lenguas las pruebas realizadas en los campus de Alcoy y Gandía, para los cursos organizados y ofrecidos en los mencionados campus.

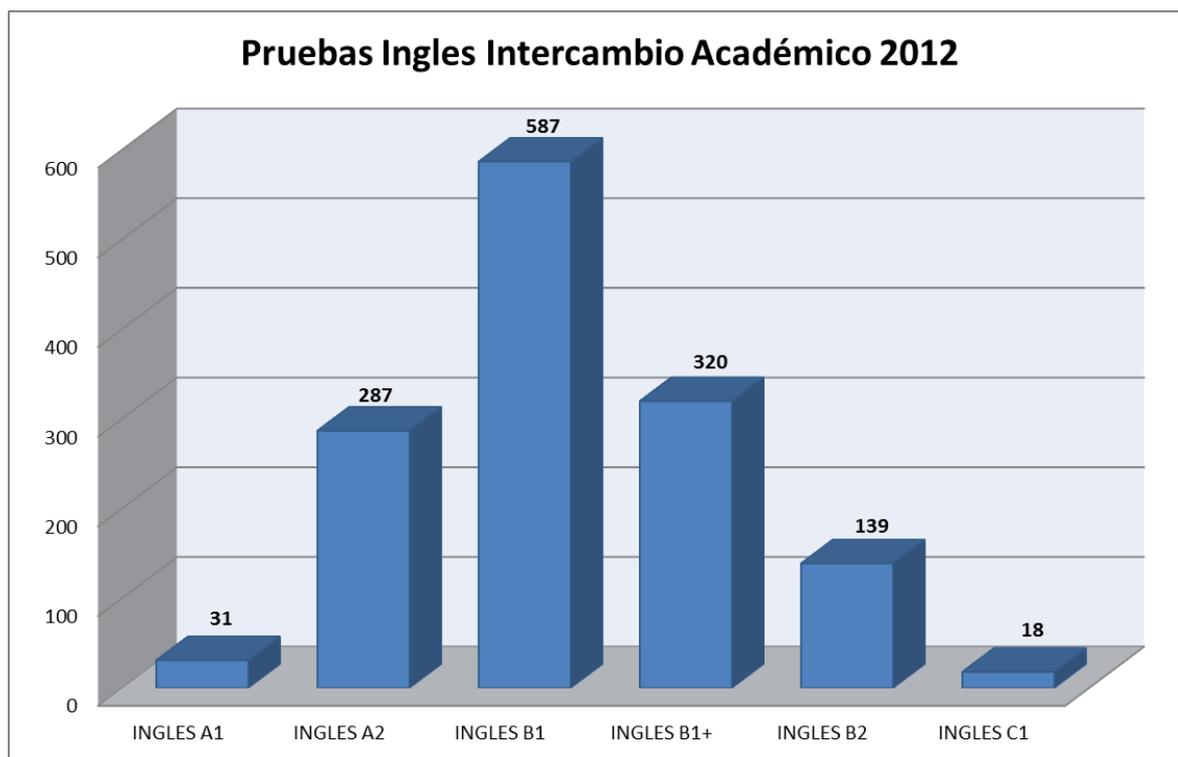
PRUEBAS DE NIVEL	Nº DE ALUMNOS
INGLÉS ENERO 2012	249
OTROS IDIOMAS ENERO 2012	15
INGLÉS JUNIO 2012	81
INGLÉS SEPTIEMBRE 2012	337
OTROS IDIOMAS SEPTIEMBRE 2012	62
	<b>744</b>



### ***5.2. Pruebas de diagnóstico para alumnos de intercambio académico.***

El Centro de Lenguas realizó durante el año 2012 la prueba centralizada de inglés para alumnos de intercambio académico. La prueba se realizó a 1382 candidatos a becas de intercambio, emitiéndose certificados de nivel obtenido para cada candidato.

<b>PRUEBAS DE NIVEL</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
INGLES A1	31
INGLES A2	287
INGLES B1	587
INGLES B1+	320
INGLES B2	139
INGLES C1	18
	<b>1382</b>



## 6. EXÁMENES OFICIALES.

El Centro de Lenguas es centro examinador oficial de los exámenes ESOL (English for Speakers of Other Languages) de la **Universidad de Cambridge**, del **TOEFL** (Test of English as a Foreign Language), de los **Diplomas de la Cámara de Comercio e Industria de Paris**, del **Certificado de Francés del Ministerio de Educación Francés** y de los **Diplomas de Español como Lengua Extranjera**, DELE, del **Instituto Cervantes**.

Asimismo, El **Centro de Lenguas de la UPV** establece convocatorias de examen para facilitar la **acreditación de dominio de lengua extranjera** de los miembros de la comunidad universitaria. Estos certificados se desarrollan según el modelo de acreditación nacional de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) avalado por la CRUE (Conferencia de Rectores de Universidades Españolas) en septiembre de 2011. Los contenidos y estructura de los certificados se enmarcan dentro de las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y son válidos para acreditar el conocimiento de una lengua extranjera desde nivel A2 hasta C1 en Grado, postgrado, máster universitario, programas de movilidad, etc. de los miembros de la Comunidad universitaria de la UPV. Su realización fue aprobada en el Consejo de Gobierno de 14/04/2011 y la primera convocatoria se realizó en junio de 2011.

### EXAMENES OFICIALES CDL 2012

ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA DEL CENTRO DE LENGUAS 2012	Nº DE ALUMNOS
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS B1	106
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS B2	150
ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA. INGLÉS C1	27
	<b>283</b>

### EXAMENES OFICIALES EXTERNOS ENERO-JUNIO 2012

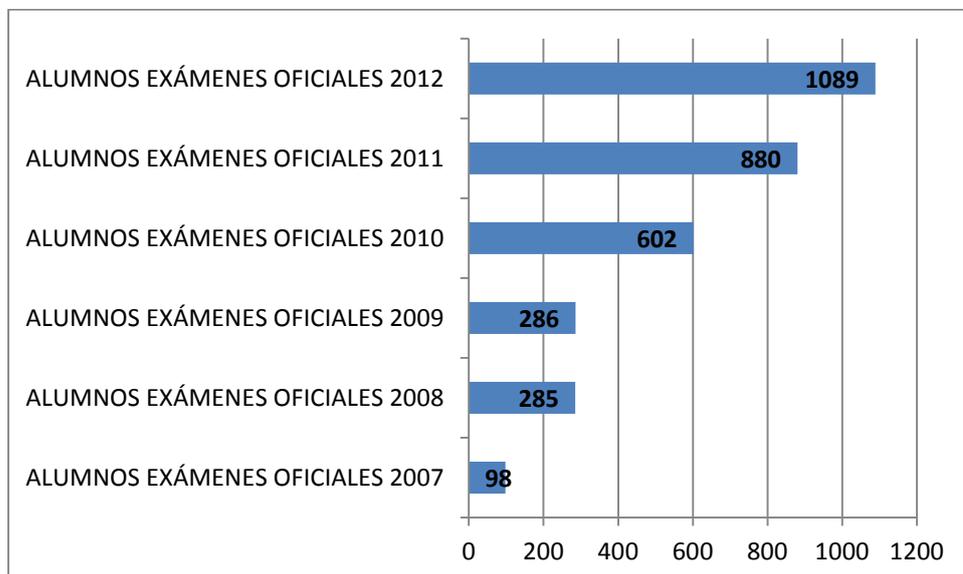
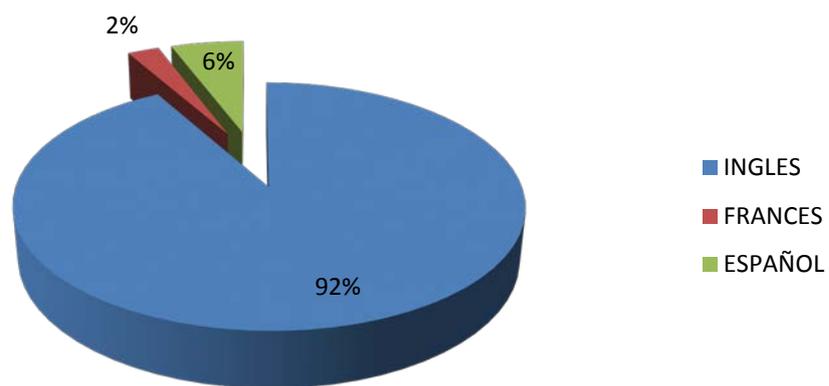
EXÁMENES OFICIALES	Nº DE ALUMNOS
TOEFL 2012	118
BEC JUNIO 2012	6
PET JUNIO 2012	62
FCE JUNIO 2012	198
CAE JUNIO 2012	102
CPE JUNIO 2012	11
DELE B1 MAYO 2012	4
DELE B2 MAYO 2012	9
DELE C1 MAYO 2012	12
DELE C2 MAYO 2012	9
FRANCÉS CÁMARA DE COMERCIO JUNIO 2012	6
TCF FEBRERO 2012	14
CERTIFICACIONES CDL JULIO 2012	129
	<b>680</b>

### EXAMENES OFICIALES EXTERNOS SEPTIEMBRE-DICIEMBRE 2012

EXÁMENES OFICIALES	Nº DE ALUMNOS
BEC DICIEMBRE 2012	2
PET DICIEMBRE 2012	17
FCE DICIEMBRE 2012	136
CAE DICIEMBRE 2012	57
CPE DICIEMBRE 2012	8

DELE B1 NOVIEMBRE 2012	4
DELE B2 NOVIEMBRE 2012	7
DELE C1 NOVIEMBRE 2012	4
DELE C2 NOVIEMBRE 2012	13
FRANCÉS CÁMARA DE COMERCIO DICIEMBRE 2012	7
TCF SEPTIEMBRE 2012	0
CERTIFICACIONES CDL ENERO 2013	154
	<b>409</b>

### PORCENTAJE DE CANDIDATOS EN CONVOCATORIAS DE EXÁMENES OFICIALES POR IDIOMA



## **7. OTRAS ACTIVIDADES.**

### ***7.1. Participación en organizaciones nacionales e internacionales y colaboración con otros centros.***

El Centro de Lenguas participa de forma activa en ACLES, Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, en calidad de vocal del comité ejecutivo que a su vez preside la comisión de acreditación de ACLES. Asimismo es miembro de CERCLES, Confederación Europea de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, en la que participa de forma activa dentro de la Comisión de Trabajo sobre Política Lingüística en las Universidades Europeas.

En lo referido a la colaboración con otros Centros de Lenguas, el CDL participa, junto con otras Universidades españolas, en la elaboración de una Certificación de Idiomas Común a 31 centros Universitarios miembros de la Asociación de centros de Lenguas en la Enseñanza Superior.

Asimismo, y en colaboración con ACLES, Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior, el Centro de Lenguas ha organizado dos seminarios dirigidos a los equipos directivos de los diferentes centros de lenguas de universidades españolas

<b>SEMINARIOS ACLES</b>	<b>Nº DE ALUMNOS</b>
LANGUAGE TEST DEVELOPMENT TRAINING II. Listening. (Dra. RITA GREEN)	11
LANGUAGE TEST DEVELOPMENT TRAINING III. Speaking & Writing (Dra. RITA GREEN)	8

### ***7.2. Convenio con Southern Louisiana University (SLU)***

En el año 2012 se celebró la cuarta edición del convenio firmado con la LSU en el que un grupo de 22 estudiantes americanos realizaron un curso intensivo de lengua y cultura española de 25 horas durante 4 semanas durante el mes de julio.

El programa comprende, además de las clases presenciales, actividades de tipo cultural y lúdico que completan la formación, hasta llegar a un total de 40 horas de instrucción, las cuales son reconocidas como créditos por la universidad de origen.

### **7.3. Meeting Point**

En el año 2011 comienzan en el Centro de Lenguas las actividades del MEETING POINT que sirve como punto de encuentro para la práctica de distintas lenguas mediante: tandems lingüísticos, en los que participan alumnos UPV y alumnos extranjeros que se encuentran en nuestra universidad con becas de intercambio académico; sala de lectura con prensa internacional y servicio de préstamos de libros; jornadas temáticas internacionales y actividades de carácter lúdico.

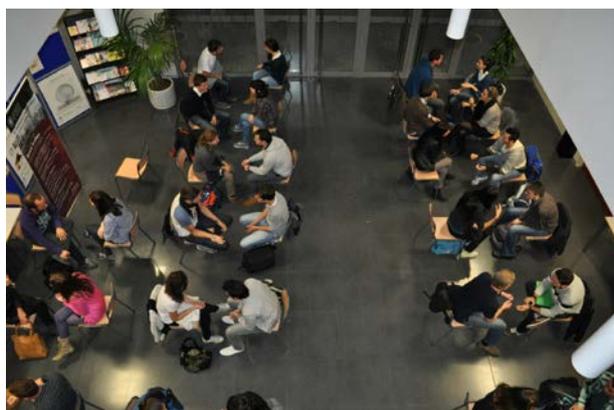
Durante el 2012, se realizaron las siguientes actividades de entrada libre con un máximo de 20 participantes por sesión:

<b>Nombre de la Actividad</b>	<b>Asistentes</b>
American Cultural Differences	20
Beijing Opera	8
Budo - Artes marciales japonesas - ¿Quieres saber el secreto de la fuerza?	18
Caligrafía Japonesa	53
Caligrafía Japonesa - Disfrutando con letras ideográficas	15
Ceremonia de Té Japonesa	11
Chinese Calligraphy	1
Chinese Cultural Differences	11
Chinese Folk Arts - Paper Cutting	13
Chinese Movie	4
Chinese New Year Celebration	4
Chinese Traditional Music	1
Christmas in England - Traditions	18
Comida de Japón	8
Comida japonesa	3
English Christmas Carols -Traditional and modern songs-	2
English Pub Quiz Trivia Game	15
European and American Cinema	20
European Stereotypes	20
Furoshiki - Pañuelos Mágicos Japoneses	19
How to write CVs and Covering Letters in English	20
Ikebana - Arte Floral Japonés	19
In Defence of English Cookery	15
Japonés de supervivencia - Frases básicas en japonés	5
Job Interviews in English (varias ediciones)	97
Juegos Antiguos de Japón - Recordamos cuando éramos niños	1
Online Resources for English Language Learners	15

Origami-Papiroflexia Japonesa. Aprender a hacer grullas, pelotas, cajas, etc. de papel	19
Origin of the English Language - Weird Spellings	20
Polish Folk Dancing	3
Polish Stereotypes and Customs. Basic Phrases in Polish	8
PRESENTACIÓN ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO MUMA EN CDL	76
Speed Tandem Session	33
Study in China	6
Survival Chinese - Basic phrases in chinese	5
Survival Polish - Basic phrases in polish	1
Washoku - Comida Japonesa - ¡ No sólo hay sushi !	20
Washoku - Ven a preparar y probar sushi de distintos tipos	17
Writing CVs in English	20
Writing Essays in English	19
<b>Total asistentes</b>	<b>683</b>
<b>Total actividades</b>	<b>40</b>
<b>Media de asistencia</b>	<b>17,1</b>

#### ***7.4. Speed Tandem***

En el año 2012 el CDL a través de su Meeting Point participó en la organización de la actividad “Speed Tandem” junto con la Oficina de Programas Internacionales y el ERASMUS Student Network de la UPV. El “speed tándem” pretendía poner en contacto al mayor número de alumnos UPV posibles con alumnos extranjeros para promover intercambios lingüísticos posteriores. La jornada tuvo lugar el 15 de noviembre del 2012 durante la Semana Internacional de Intercambio organizada por la Oficina de Programas Internacionales de Intercambio y contó con gran participación tanto de alumnos UPV como de estudiantes Erasmus.





## 8. SUBDIRECCIÓN DE ASESORAMIENTO LINGÜÍSTICO.

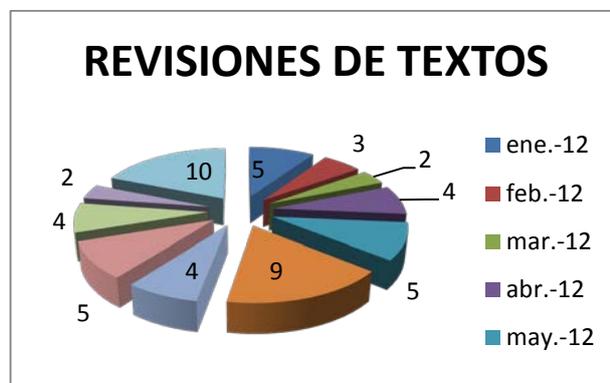
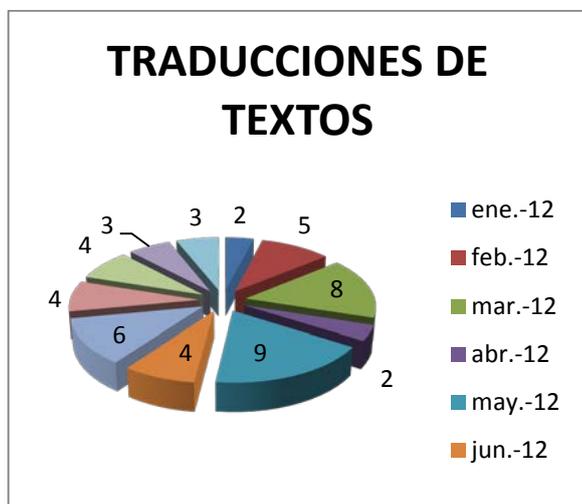
La Subdirección de Asesoramiento Lingüístico continúa proporcionando a toda la comunidad universitaria diferentes servicios en materia de lenguas extranjeras, fundamentalmente en lo referido a traducción y revisión de artículos de investigación del personal docente e investigador de la UPV, así como la traducción de documentación oficial de la UPV y otros documentos de interés para la gestión universitaria.

### *8.1. Traducciones / revisiones de artículos de investigación.*

Durante el año 2012 se realizaron **103 traducciones y revisiones** de artículos de investigación para **departamentos, institutos y grupos de investigación**, entre los cuales se encuentran el Departamento de Economía y Ciencias Sociales, de Proyectos de ingeniería, de Ingeniería Mecánica y de Materiales, de Construcciones Arquitectónicas; Lingüística Aplicada; de Comunicació Audiovisual,

Documentació i Història de l'Art (DCADHA); Dep. de Construccions Arquitectòniques (DCAR); Dep. de Construccions Arquitectòniques (DCAR).

	TRADUCCIONES DE TEXTOS	REVISIONES DE TEXTOS
Enero 2012	2	5
Febrero 2012	5	3
Marzo 2012	8	2
Abril 2012	2	4
Mayo 2012	9	5
Junio 2012	4	9
Julio 2012	6	4
Septiembre 2012	4	5
Octubre 2012	4	4
Noviembre 2012	3	2
Diciembre 2012	3	10



## 8.2. Traducciones institucionales.

Las traducciones institucionales no están sujetas a convocatoria mensual. Entre las solicitudes tramitadas y los centros solicitantes durante el 2012 cabe destacar los siguientes:

Vicerrectorado de Investigación	Vicerrectorado de Planificación e Innovación
Servicio de Alumnado	Vicerrectorado de Calidad y Evaluación de la Actividad Académica
Museo del Arroz (ETSII)	Servicio de Recursos Humanos
Servicio de Recursos Humanos	Vicerrectorado de Planificación e Innovación-CTT
Biblioteca i Documentacio Científica (BG)	Servicio Integrado de Empleo
Servicio de Alumnado-Unidad Títulos	Área de Acción Internacional
Área de Comunicación	

Desde su creación en el año 2004 el Centro de Lenguas ha desarrollado su actividad en favor de la mejora de la competencia lingüística de los miembros de la comunidad universitaria, no solo a través de sus cursos de formación sino de sus actividades complementarias. Como fruto de esta labor se ha consolidado como centro propio de la UPV participando de forma activa en el plan de internacionalización de la Universidad.

### Evolución de traducciones institucionales desde 2011

